



• Montevideo, Marzo 30 de 1921 •

F. DALLER

AGENCIA

AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :
—: DE :—

LOHIGORRY HNOS.

Perfumeria COLGATE & Co.
Drogueria PARKE DAVIS & Co.

— Calle Sarandí, 450 —
MONTEVIDEO

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 - Calle Rincón - 723 : Montevideo

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES
Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky J. H. Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca « El Armigero », coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

ARTIGAS

Tienda. Mercadería y Confecciones en general
DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajueres completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)

Carlos Bellmont Golorons

IMPORTACION - EXPORTACION

Consignaciones de Frutos del País

Telegramas: "GOLORONS"

1049 — Avenida 18 de Julio — 1049
esquina Río Negro

Exclusividades: Azul Reckitt's - Brasso -
Artículos Colman's - Vinos de Mesa y Seco
« Cisne » - Yerbas « Imperial », « Cisne » y
« Coronilla ».

Jabonería y Estearinería Francesa

—: DE :—

Juan Harambure

Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Paraguay 158^a

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

FERNANDEZ Y C.º

TIENDA - MERCERÍA

"AL LOUVRE"

Calle Sarandí 514, entre 33 e Ituzaingó

Teléfonos: URUGUAYA, CENTRAL 1721

Recibe de: París, Barcelona, Londres

Siempre muy surtido de todo lo del ramo

Artículos para hombres y para Sports

Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES
EN SU LOCAL.

Piedras 818 a 822

MONTEVIDEO

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD
ANONIMA



El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente



Barakaldo. — Los coros nacionalistas de Santa Agueda salieron a cantar las tradicionales canciones. Han sido los siguientes: Irauregi, un coro; Lutzana, uno; Barakaldo (casco), dos; Burtzeña, uno, Alonsotegi, uno, y San Vicente, uno.

Surtzent. — Los pescadores han traído próximamente cien arrobas de besugo, que se ha vendido a 36 pesetas arroba.

— En Sestao y en la capilla de la casa de la novia ha contraído matrimonio el médico de la Cofradía de Mareantes de ésta, don José de Elexoste, con la señorita María de la Encarnación de Balparda. Los nuevos esposos han salido a recorrer diferentes capitales.

Gernika. — Hoy ha contraído matrimonio en la Iglesia Parroquial de Luno el director de la Banda Municipal, don Segundo de Olaeta con la vistuosa señorita Rosario de Torrezuri.

San Salvador del Valle. — En la Ermita de Urarte se celebró ayer el matrimonial enlace de don Víctor Santa Coloma con la señorita Carmen de Madariaga y Arteaga.

La ceremonia tuvo lugar a las once de la mañana, bendiciendo la unión el prestigioso párroco de La Arboleda y tío de la novia, don Juan de Zaballa y doña Venancia de Olavarría.

— Recorrió las calles un numeroso coro de Santa Agueda, integrado por jóvenes del Batzoki, que recaudó una bonita cantidad de dinero, siendo de lamentar que el alcalde no consintiera (sin previo pago de 10 pesetas) el que acompañase el txistu a tan populares coros.

Bayona. — Joanden critziralean, bazkal ondoan, lauetan hogoi urthetako atcho bati, zangoen berotzen ari zelarik, zaiak sutan zituen eta oihuz hasi da. Auzoak ez baitzituen urrun, jin zaizko berehala eta hil diote sua. Bainan zauritua da, eta lehenbiziko artak eman bezein laster ereman dute hiriko critegirat. Adin handia baitu, beldurtzoko da ez duen ihardokiko.

Ihauteria huntan jin zauku eskualdun gazte andana, bat ongi apaundurik, eta dantza piko ederrik eman daukute. Bainan zertako *accordéon* goibel hori? Lehenagoko chirola arinago eta ozenago zen. Galtzerat othe doa gure Eskual-herritik?

Bausarri. — Bi langile erori dire elektrikako etchola baten gainerik. Bat laster chutitu da min handirik gabe. Bertzea, *Darrieqmerlou* Baikoanoa,

hil da etcherat zeramatejarik Elektrikaren ukaldia zuen. Eta bizkitartean ez du nehon ageri ez erreprarik ez zauririk. Ezkondua zen eta bi haurren aita.

Ustaritze. — Orai duela zenbeit egun bi jangile Camboar jin dire hemengo ostatu batetarat. Ongi jan eta edan ondoan, ritortu dute ez zutela sosik sakelan eta itzuli dire beren herrirat. Bainan Baionako iujeek jakiten baitituzte nonbeltik holako berriak. Deiturik bialk beren aitzinerat erran diote badutela etche berezi bat urririk jaterat eta edaterat emaiten duena; zoritzi egunen egoitza han ukhanen dutela. Bizkitartean eraiko huntakotz egon ditezke joan gabe; bainan, bertze aldian, hango ostalerarekin ezagutzak egin behar ko dituzte.

Larresorro. — Berria jin zauku, *Caillava* gure herritar jaun misionest Aita churia hil izan dela joanden ilabethearen ondarrean Badu hogoi-ta hamar urthe hurbil Afrikarat joana zela, eta geroztik han egon da bere lanari osoki josia, itzuli bakhan bat ere herrirat egin gabe. Erango aldiz bere buruzagiek — galdea hemeddik joanik — othoiztu dute etcherainoko bat egin zezan, burhasoen, ahaideen, adiskideen ikustsko. Ihardetsi diote nahiago zuela han berean egon, eta deskantsua behar zuelarik, deskantsua han bereau hartu. Harat joateko bere etchea eta etcheoak utzi zituenean, haren bihoizak hainbertze pairatu zuen, non ez baitzuen berriz holakorik jasan nahi. Etcherat bere berriak egortzen zituen maiz, bainan gehiago ez ikusteko chedearekin.

Azkeneko bi urtheetan, ezindua, Aita Churien etche nausian egonda, ez baitzen gehiago laneko on. Bainan, ordu arte, zer lan ederrak ibili dituen, bereziki Kabylen artean! Nola maite zituen eta nola maitatua zen! Sari ona, bere lanentzat bakarrik galdatzen zuena, bada misionest khartsu horrentzat gain hartan. Othoitz bat, ez ba dereu oraino osoki ardietsia.

PETITE VERSAILLES

CONFITERIA Y FABRICA DE DULCES

Esta casa servirá el Buffet a « Euskal Erria » en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez y Cia.

Avenida 18 de Julio, 1266-68

Teléfono: «La Uruguaya» 1816 - Córdón

(A. PARRABERE)

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABERE

Año X,

Montevideo, MARZO 30 de 1921

N.º 360

REDACCION: SAN JOSE 1168

La gran fiesta anual del 10 de Abril



«Euskal Erría» ha determinado ofrecer a sus asociados y consocias con sus familias una interesante fiesta social que se verificará el domingo 10 de Abril en el Recreo social de Malvín, Parada 2375.

Se ha buscado esta fecha otoñal, porque es la época más apropiada para realizar nuestra fiesta, siguiendo así una medida aconsejada por la misma práctica. En otros años la fiesta anual, como se recordará, se realizaba en los meses de Enero y Febrero. Sabemos que esta determinación ha merecido el aplauso de los asociados.

Se recordará también que, en nuestra fiesta anual, la Institución ofrecía el almuerzo, el cual costaba alrededor de OCHOCIENTOS PESOS ORO. Un grupo de asociados se dirigió entonces al Consejo Directivo solicitándole se suprimiera este almuerzo de manera que los fondos sociales pudieran invertirse en fines que estuvieran más en consonancia con los progresos de nuestra corporación, proposición que venía firmada por más de treinta asociados. El Consejo Directivo no adoptó ninguna determinación, sino que acordó elevar el proyecto de la referencia a consideración de la Asamblea General, la que, una vez discutido en forma amplia, determinó suspender el almuerzo anual por cuenta de la Institución, y realizarlo previo pago del cubierto por cada concurrente, estableciendo luego que a este almuerzo pudieran concurrir las asociadas con sus familias.

Por esa razón se realiza este año el almuerzo con determinada cuota que deberán abonar los que concurren a él.

El lunch, en la tarde de la fiesta, lo ofrecerá la Institución y será servido por la Confitería «Petit Versailles».

Esta fiesta tendrá grata resonancia en el seno de nuestra colectividad vascon-

gada por el programa ya combinado y su realización despertará los mayores entusiasmos.

Serán invitados especialmente el Presidente de la República Dr. Baltasar Brum, los Ministros de España y de Francia, el Jefe Político de la capital, los Presidentes de las Instituciones hermanas, los Directores de los diarios y Revistas y los Presidentes de « Euskal Echea », « Laurak Bat » y del « Centre Basque Français » de Buenos Aires, como igualmente la Dirección de los Colegios de Llavallol.

La Comisión de Fiestas viene trabajando con todo entusiasmo para la organización de los festejos; por eso no es aventurado afirmar que esta fiesta constituirá un nuevo y legítimo triunfo para nuestra « Euskal Erría ».

Con viva complacencia reproducimos a continuación la exhortación que la Comisión Organizadora dirige a todos los asociados y consocias.

EXHORTACIÓN

La Comisión de Fiestas de « Euskal Erría » cumple con la grata misión de invitar a los asociados y consocias a la gran fiesta anual que se verificará el domingo 10 de Abril, en el Recreo social de Malvín, Parada 2375, la que consistirá en un almuerzo que será servido a las 12, y en una reunión fraterna que, por la tarde de ese mismo día, comenzará a la hora 14.

Se recomienda a cada asociado y consocia el cumplimiento de las disposiciones que aparecen en esta misma Revista, de cuyo exacto cumplimiento depende el éxito de nuestra fiesta anual.

Montevideo, Marzo 30 de 1921.

Manuel Mujica,
Presidente.

Ignacio Galdós,
Secretario.

DISPOSICIONES GENERALES

1.º — Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda terminantemente prohibida la concurrencia de elementos extraños exceptuando las personas debidamente invitadas.

2.º — Los hijos de asociados — NO DE LAS ASOCIADAS — menores de 18 años, tendrán derecho a concurrir a este acto por la tarde, siempre que, en la mañana anterior al día de la fiesta, de 7 a 9 y 30 de la mañana, soliciten en Secretaría la tarjeta correspondiente.

3.º — Al almuerzo que se servirá a las 12 en punto, el día 10 de Abril, podrán concurrir LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS QUE SE ENCUENTREN AL DÍA CON LA TESORERÍA, previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, desde las 7 y 30 de la mañana, hasta las 10 de la noche.

a) En ese acto, los interesados deberán PRESENTAR EL RECIBO DEL MES DE MARZO abonando la cuota que se ha establecido para el almuerzo que es DE \$ 2.50 por persona.

b) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

c) Las inscripciones se recibirán desde el día 28 de Marzo hasta el 7 de Abril a las 10 de la noche.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión, pues es preciso entregar al Encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes en las primeras horas del día 8 de Abril.

e) Los miembros de las familias de los asociados podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Además se previene que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá hacerse en el momento de HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO.

4.º — Para tener derecho a concurrir a la fiesta social que se realizará después del almuerzo, el 10 de Abril, el asociado o consocia deberá presentar a la entrada el *recibo anual* o bien el *recibo correspondiente al mes DE MARZO DE 1921*, el cual llevará, en el ángulo superior, a la derecha, una descripción especial, impresa en tinta roja.

5.º — A los efectos que correspondan, se

hace presente que los recibos son *intransferibles*. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos los derechos.

6.º — Se ha establecido que deberá presentarse el recibo DEL MES DE MARZO para esta fiesta, en razón de que el asociado, para concurrir a ella, debe ESTAR AL DÍA CON LA TESORERÍA, y los Estatutos, en su artículo 8.º, disponen que *la cuota del asociado debe abonarse por adelantado*, esto es, en el mes corriente.

7.º — Si para antes de la fecha señalada para la fiesta no se hubiere abonado el recibo de MARZO, podrá hacerse efectivo en el local social de 8 a 11 de la mañana del mismo día 10 DE ABRIL.

8.º — Se previene a los asociados y consocias que concurren a la fiesta, que no se les permitirá la entrada al local si no presentan el recibo de MARZO. Se hace esta advertencia con la debida antelación, para su exacto cumplimiento y a fin de evitar disgustos y consecuencias desagradables.

A la entrada se colocará un portero que tendrá la orden de hacer cumplir esta determinación. Más adelante, antes de llegar al pabellón donde se realice la fiesta, se colocará otro portero que procederá a un riguroso control. Los miembros de la Comisión de Fiestas se turnarán para comprobar el cumplimiento de estas disposiciones.

9.º — La Comisión de Fiestas, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando note que una persona extraña se encuentra en el local de las fiestas, le exigirá sus comprobantes. No justificándose, deberá abandonar la sala.

10.º — La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

11.º — La Comisión de Fiestas está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el cumplimiento de las disposiciones precedentes.

NOTAS

a) El N.º 24 de *La Frusatlántica* pasa frente al terreno social.

b) Desde la parada del tren hasta el pabellón habrá un servicio de autos en que se cobrará 0.05 por la ida, por persona, y otro tanto para el regreso.

c) Para mayores detalles, pídase a la sede social de la calle San José 1168, telefónicamente o bien a casa del Secretario General, número 1118, (Aguada).

Un gran homenaje a Cabanas Oteiza

Brillante página
de "Dunixi"

Asomados a la ventanilla del rápido, — escribió El Pueblo Vasco de San Sebastián — vamos presenciando la gran cinta cinematográfica del Paisaje Vasco que la naturaleza proyecta en la pantalla de la realidad. Es en este domingo gris, de ambiente de cuadro de Cabanas. Todo este lienzo que vamos viendo en nuestro camino, ahora desde el tren, luego desde el coche, más tarde en el lugar de la fiesta con que varios amigos queremos festejar los triunfos de Cabanas, logrados en América del Sur; todo este lienzo no es más que un cuadro de Cabanas.

Es el pintor de nuestros campos, de los atardeceres, de los caseríos, de las « nekachas » y gizonas . . . Es nuestro pintor. Triunfante en su tierra y en tierras castellanas, pensó, haciendo honor a la raza, que ante él se abría el mar como una ruta universal que conduce al mundo nuevo, y embarcó con el bagaje de su arte, rumbo a las tierras lejanas que son marco digno para que la raza, con su esfuerzo, siga continuando la historia de la raza. Vasco y artista, Angel Cabanas, por vasco y artista, sintió la atracción del mar y la ventura . . . En tierra argentina su triunfo ha demostrado que la aventura no lo era, y que el mar, como la tierra, cuando se abren ante una voluntad conducen indefectiblemente al éxito. Y esto es lo que en torno al artista que vuelve, celebramos el domingo en el Molino de Alegría.

« Dunixi . . . el delicado escritor y comentarista de Arte, leyó unas primorosas cuartillas que fueron elogiadísimas.

Helas aquí :

« Casi podíamos prescindir, después de

haber cumplido — como lo ha hecho bien elocuentemente nuestro amigo Eizaguirre — en términos de cordial familiaridad, con el deber de expresar, al camarada Cabanas, el parabién de los aquí reunidos; casi podíamos renunciar a añadir una palabra a las que el artista y el amigo acaba de escuchar.

Se me ha instado, con todo, a que en unas líneas diga aquí algo de la obra de Cabanas Oteiza. Y en palabras todo lo breves que pueda, voy a procurar cumplir este cometido, que cualquiera de vosotros hubiera llenado mucho mejor que yo.

* * *

Creo poder aventurar, sin que me contradigáis, que a todos los reunidos aquí nos une, en lo más profundo de nuestro concepto del acto que se celebra, una idea del **valor espiritual del Paisaje**.

No os alarméis. No pretendo someteros al martirio de una disertación de segunda mano sobre estética trascendental, en el jocundo comedor del Molino. Ya sé que los ecos de la errota responde con más alegre complacencia a un « prelude a boca cerrada » que a una teoría de Hegel. Quiero indicar, nada más, que todos, desde el paisajista por excelencia, a quien obsequiamos, hasta el más profano de nosotros en pintura, participamos intensamente en esto que por llamarlo de algún modo definiré por el **culto al país bello**, el sentido de la naturaleza y del ambiente, la sensación de la luz, del aire y de los horizontes y la emoción, en suma, que nos incorpora a la armonía de lo creado.

Este es, a mi entender, el molde que más íntimamente nos funde en esta hermosa fiesta al pintor de la montaña gui-

puzcoana y a sus admiradores: la comunidad afectiva, entrañable, en el goce de la belleza que decora la faz del país.

* * *

Belleza multiforme de luz y color; de matiz y contraste; bravura y suavidad, exaltación y melancolía. ¿Quién de nosotros no la ha gustado en lo más escondido de su alma, cada vez que ha abierto los ojos, con un poco de amor a las perspectivas natales, sobre una porción cualquiera de la tierra guipuzcoana?

Hay alguno entre vosotros, que no haya experimentado esa sensación — que por inevitable se ha hecho proverbial — de la entrada en Guipúzkoa por el boquete de Otzaurte? Yo no necesito hurgar demasiado en vuestro recuerdo para evocar al instante la magia de aquella visión repentina en que os habéis sumergido cada vez que al trasponer el vértice de la Burunda y la Burunda y la Barranca, dejando atrás las grises llanuras alavesas, se ha lanzado el tren que os conducía por las rampas de Aitzgorri, hacia el valle del Alto Oria.

¡Encanto formidable el de aquel fondo de gamas infinitas los cromos y todas las púrpuras y todos los azules y la serie toda de verdes, que cantan fundidos en la niebla impalpable de una tarde otoñal, la paz victoriosa, la tranquila, la soberana gala del Goyerri guipuzcoano, coronando un mar de colinas por donde trepan los rectángulos de ocre y esmeralda de las heredades y las manchas de oro violáceo de los helechos maduros!

¿Quién de vosotros por ajeno, repito, que fuere a las inquietudes del pintor, no ha sentido en ese momento resurgir en lo hondo de su espíritu la conciencia innata de la belleza ambiente? ¿Quién no la ha comentado después con respeto, en la soledad de su alma, mientras el tren, cor-

tando el Urola y cruzando como un rayo el viaducto nos huye a las notas, ya lejanas, de la filarmónica del ciego de Ormaiztegui, que teclea su habanera quejumbrosa junto al eterno miquelete?

¿Quién de vosotros no se ha visto absorto ante un amanecer en la Baja Guipúzcoa, contemplado desde la parte del mar, cuando el cielo de Laburdi, recortado por la cresta del Aya, parece estremecerse en vibraciones infinitas, transparentado, profundizado en lejanías inmateriales?

¿Quién no se ha sobrecogido ante la majestad del Ernio, emergiendo en los mediodías estivales sobre el polvo luminoso que se derrama por sus flancos, por encima de veinte pueblos?

¿O no ha seguido, en los días ásperos de Noviembre, desde un rincón de cocina casera, junto al viejo **maisterra** que entre fábula agujerea su cuero de abarcas, la cabalgata de las ráfagas que traen desde el mar las primeras lluvias de invierno, barriendo los tejados de las txabolas, desbordando los cauces molineros y yendo a perderse, a través de los ríos guipuzcoanos, en el zumbido de las turbinas de Algodoneras y Papeleras?

Ese país, complejo y cambiante, de mil aspectos y tonos, de horas tan diversas y opuestas, que ha visto Cabanas con la retina extasiada y luego, con la emoción cantándole en el alma y temblándole en los dedos, ha concretado en sus telas sutilísimas, la visión de ese mismo país; la habéis a vuestra vez recogido vosotros como un don precioso, como un oro depurado o un perfume embriagador, en el arca de vuestro sentimiento. ¿No es así?

Pues bien: esa sensación, esa perceptibilidad y ese goce íntimo de lo que han visto vuestros ojos, son la revelación de vuestra conciencia del **valor espiritual del paisaje**

Participáis, por ese concepto, de la ca-



tegorfa espiritual en que germina y se desarrolla la obra pictórica de Cabanas Oteiza. Por ello convivís con él en ese círculo de belleza; por esa comunidad habéis venido a ser sus admiradores; ella como antes decía, nos ha puesto aquí en torno del artista victorioso que ha hecho triunfar, en lejanas y grandes ciudades, a la vez con su arte personal, el prestigio de nuestro país en sus capacidades y en su hermosura.

* * *

Pero es preciso no confundir los valores. Si es cierto que el artista y nosotros convivimos en el mismo círculo, no es menos cierto que en él corresponde al pintor el grado preeminente alcanzado por

su genio, su talento y el esfuerzo doloroso que ha fecundado su obra hasta la madurez gloriosa que celebramos.

Podemos nosotros percibir el paisaje; sentirlo; acaso, describirlo. A Cabanas corresponde el don precioso de **expresarlo**.

De expresarlo en síntesis luminosas, pincel en mano, con la superioridad concisa y decisiva que tiene a veces el ademán sobre la palabra.

Yo, pues, en vuestro nombre, termino este ofrecimiento cordialísimo al gran paisajista, al viejo amigo, al buen demostiarra, buen guipuzcoano y buen vasco, concretando también la máxima expresión de nuestro afecto, en otro ademán. En un abrazo ».

Restablezcamos la verdad ¿Elcano o Cano?

Eon objeto de encauzar y dirigir cuanto se refiera a la conmemoración del hecho glorioso de haber dado la vuelta al mundo, llevada a cabo por el intrépido getariarra Juan Sebastián de Elcano, se formó en Guipúzkoa una Junta que se ha designado a sí misma con el dictado « Junta del Centenario del Cano ».

Desde que la Junta comenzó a actuar en público, las personas de su seno que redactan documentos, circulares y notas de prensa llaman Cano al circunnavegador, y el apellido del célebre guipuzcoano, alterado en esa forma, ha corrido por toda la prensa del país.

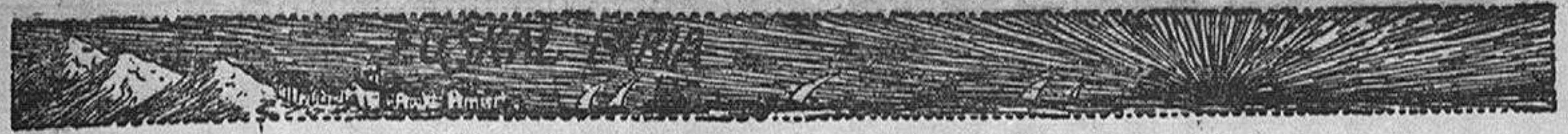
Como Cano no es apellido desconocido para nadie y su aplicación al insigne navegante venía avalorada por el prestigio de una numerosa y lucida Junta que, por lo menos, toleraba el cambio de Elcano en Cano, la primitiva extrañeza del público fué desapareciendo, y el mal fué to-

mando caracteres graves porque empezó a cundir el ejemplo y a propagarse con exceso el apellido Cano, impropio para serle impuesto a Elcano.

Ante la extensión creciente del mal, las personas mantenedoras de la forma tradicional se creyeron en el deber de intervenir y de abogar por la conservación del apellido íntegro del navegante, que no puede ser otro que Elcano.

Y la Junta del Centenario abrió una información para ver de aclarar el problema. Hizo bien, aunque hubiera sido preferible que hubiese dilucidado la cuestión antes, y no después; de haber propagado con decisión y empeño la forma fragmentaria e impropia que ha venido difundiendo.

A romper una lanza en pro de Elcano ha acudido el inspector de Archivos municipales de Guipúzkoa, don Serapio de Muxika, con la publicación de un folleto, que se titula « Elcano y no Cano ». Hay en él tantas razones y tan claras en fa-



vor de Elcano; que difícilmente podrá seguir sosteniendo la forma Cano quien lea con detenimiento y sin prevención las páginas que vamos a comentar.

Como el asunto es importante, queremos traer aquí, brevemente expuestas, algunas de esas razones.

* * *

Antiguamente se ponía muy poca atención en la escrupulosa transcripción de los apellidos. El que ahora nos interesa ha sido escrito también en todas las formas posibles: « del Cano, delcano, del-Cano, de Elcano, etc. ».

Parece que Juan Sebastián firmaba,

DELCANO

y en esa forma de transcripción se basan los defensores de esta nueva manera de escribirlo: « del Cano ».

De ahí arranca la discrepancia de ambas ramas de opinión. Los de una de las ramas dicen que esa firma debe dividirse diciendo « del Cano », y los de la otra aseguran que la división es ésta: « de Elcano », puesto que « del » no es otra cosa que contracción de « de el ».

El folleto rechaza de plano la forma « del Cano », porque ese apellido no puede transcribirse así ni en castellano ni en euzkera. La demostración es transparente.

Los apellidos tienen que ser personales, solariegos o patronímicos, y « del Cano » no es en castellano forma de apellido personal, ni de solariego, ni de patronímico.

Personal de Juan Sebastián no es, porque ya lo usaba su padre. Nadie lo afirma: los mismos patrocinadores de la forma « del Cano » no sostienen que pueda ser solariego. ¿ Patronímico? Eso dicen. Mantienen la opinión de que el apellido proviene del nombre o apodo de un antecesor al que por ser canoso le llamasen « Cano ».

Muchos apellidos tienen esa procedencia, es verdad: Rojo, Blanco, Calvo, Moreno, Rubio . . . Pero no sabemos de ninguno que lleve esta clase de apellidos que haya antepuesto al suyo la partícula « del ». Se dice Pedro Rojo, Pedro Calvo, Pedro Moreno, Pedro Rubio; pero no Pedro del Moreno, Pedro del Calvo, ni Pedro del Rojo. Como sería ridículo decir Juan Sebastián del Peludo o Juan Sebastián del Calvo, es ridículo decir Juan Sebastián del Cano. Buena prueba de ello es que todos los poseedores del apellido castellano Cano lo han escrito así, sin aditamentos; bien conocidos son Alonso Cano, Melchor Cano, Leopoldo Cano y muchos más.

Si Juan Sebastián hubiera tenido el apellido castellano Cano, hubiera firmado así: Juan Sebastián Cano, como todos los demás Cano que han existido.

¿ No podrá suceder que Cano sea apellido vasco y que por eso le esté bien aplicado el « del » ?

No. Apellido patronímico vasco no es, porque no tiene ninguna de las características de tales apellidos. Solariego tampoco, porque si lo fuera, habría en el País rastro de la existencia de algún monte, río, valle, casa o terreno que se llamara Cano, y nadie lo conoce. Por otra parte, si fuera solariego vasco el apellido Cano, en castellano no se diría « del Cano » sino « de Cano », como en todos los demás apellidos solariegos vascos que existen.

En resumen: la forma « del Cano » no es admisible si el apellido Cano es castellano. Y si es vasco tampoco. Si fuese castellano, se diría Juan Sebastián Cano, como lo dicen todos los demás que se apellidan Cano. Y si fuese vasco, se diría Juan Sebastián de Cano, como se dice en todos los demás apellidos solariegos vascos.

J. M. DE OJARBIDE.

De nuestra raza * El Caserío

II.

El ideal sería que cada bordari fuese dueño del caserío en que vive y de las tierras que fecunda con su trabajo. Porque, dada la sabia legislación de nuestro Fuero respecto a la sucesión de bienes, la familia vasca quedaría fuertemente vinculada, con poderosas raíces, a la tierra natal. Ser inquilino es ser más o menos transeúntes, cualidad que no presta ni suscita aquel profundo cariño a las cosas, cuando las cosas sobre las que nuestra vida se desliza nos pertenecen y son como partes complementarias de nuestro ser.

Pero este ideal, por ahora, no parece prácticamente viable. Los propietarios, o no quieren venderlos o piden cantidades que no se hallan al alcance del bordari. Los propietarios, sean residentes o foranos, no prestan, por regla general, mucha atención a sus fincas enclavadas en los montes. Basados en el interés exiguo que producen, en que las rentas no siempre las reciben a su vencimiento, dejan pasar años y más años sin hacer reparaciones. Años y años y acaso toda la vida. El bordari, por la cuenta que le trae, se encargará de apuntalar una viga, de remendar un bastidor podrido, de colocar algunas tejas . . . O el bordari abandonará su caserío si tiene ocasión y medios de conseguir otro. Así se explica el hecho de que existan caseríos destartalados. Las paredes, en el fondo verde del paisaje, se nos figuran doblemente lóbregas con su aspecto negruzco, con sus aleros carcomidos, sus ventanas colgantes de puro desvencijadas. El interior no ofrece más confortable aspecto. Todo aparece ruinoso, gastado, viejo. Acaso una pequeña cantidad, anualmente invertida, hubiera evitado la miserable con-

dición a que forzosamente llegan las cosas abandonadas.


* * *

¿Cómo es posible que en esas viviendas, de traza tan miserable, pueda vivir gente humana? Vive, sin embargo, y viven familias numerosas. Realmente, el bordari no es gran amigo del confort, de la comodidad, mucho menos del lujo; pero bien se aprovecha, por no decir se explota, esta disposición suya, congénita a todo lo áspero, a todo lo rudo, a toda flagelación de los elementos! Yo no digo, que en todo caserío debe haber un diván y una alfombra. El bordari no acertaría a sentarse en un diván, y le causaría pena el pisar una alfombra y aun el dejarla en el suelo. Pero de estas fastuosidades a que las ventanas tengan cristal y la tarima esté bien asentada y no penetren en la vivienda el viento y la lluvia, corre una buena distancia.

Claro que el bordari vive y el dueño sabe que vive y que paga la renta, con mayor o menor puntualidad. Y con estos datos todo está cumplido: el deber del uno y el derecho del otro. ¿Qué más se puede apetecer ni desear? De todas maneras, el dueño no será tan cruel que lleve a la cárcel al bordari, si no paga la renta porque un pedrizco ha inutilizado la cosecha, o el mal rojo haya hecho estragos en la cuadra . . .

* * *

En tales condiciones no puede subsistir la más humilde raza de ilusión. No hay voluntad en que no se agote toda energía ante realidades tan mezquinas. ¿Cómo el bordari ha de tener cariño a la casa, a los campos, a los árboles? Si los cultiva



es por la coacción apremiante de la lucha cotidiana. ¿Qué ansia de permanecer allí tendrá el bordari? Dejará las tierras si se le ofrece proporción de trabajar en una mina, en un ferrocarril, en un canal... Dejará el pueblo si en otra parte columbra un medio de vida menos oneroso. Y cuando sus hijos crezcan, pensará con afán y con dolor en la ruta ilimitada e incierta del otro mundo. En resumen: campos abandonados, familia deshecha, desvinculación dolorosa del suelo patrio...

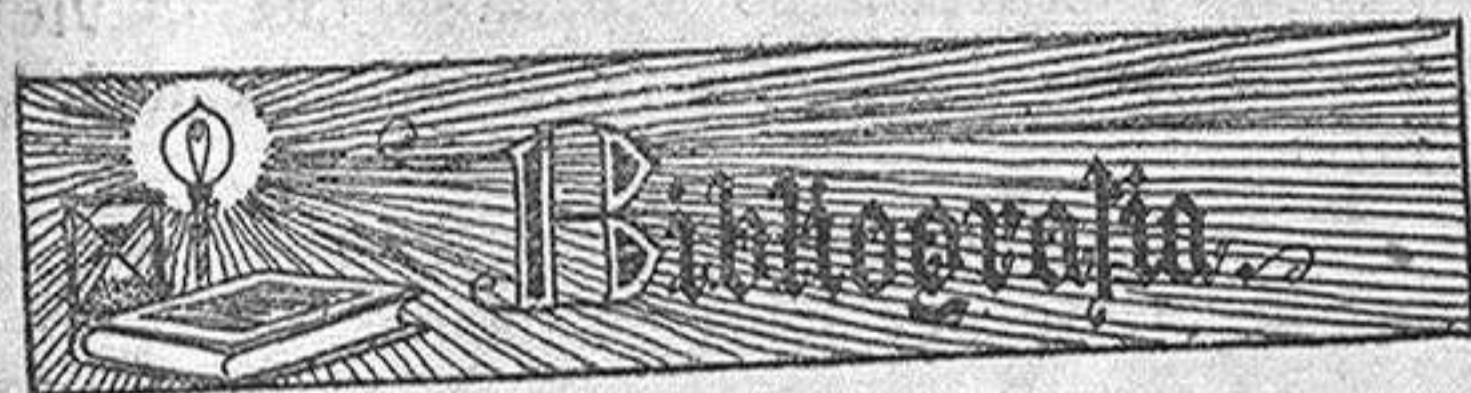
Lo que el bordari inquilino aguanta y sufre, no lo aguanta ni sufre el inquilino urbano. ¿Por qué esta desigualdad? ¿Qué explicación tiene este hecho innegable? ¿Pertenece acaso el bordari a una casta inferior? Se dirá que el urbano es más exigente; pero eso no constituye una razón. Se dirá que el bordari es más fuer-

te, más sufrido; pero tampoco eso es admisible.

Todo esto es muy triste. No se concibe cómo no predominan en nuestras almas ideas más elevadas, más amplias, más orientadas al futuro. ¡Y hoy, en que vemos que el presente, rebelde y loco, está engendrando un futuro aún más loco y rebelde!

En vez de procurar la concentración a la tierra, el cariño al suelo, la estabilidad del hogar, la permanencia de las tradiciones, con un poco de esmero, con un insignificante esfuerzo pecuniario, nada se hace, nada se piensa, y el caserío se desmorona, sus piedras caen, el bordari se aleja, y parece como que el corazón, enamorado de su tierra y de su raza, siente la punzada cruel de un presagio desolante...

E. DE ESPARZA.



EUSKERA

Euskaltzaindia'ren lan eta lagiriak. (Trabajos y actas de la Academia de la Lengua Vasca) 1919-1920. Año I, núm. 1. Un tomo en 8.º de 80 págs. San Sebastián, Librería de San Ignacio de Loyola, calle Garibay 28. — Precio 2.50 pts.

La Academia de la Lengua Vasca, que se fundó el año 1919, a consecuencia del Congreso de Oñate y con el apoyo de las Diputaciones hermanas, acaba de publicar el primer número de su boletín en un bonito tomo de 80 páginas, enteramente redactado en euskera.

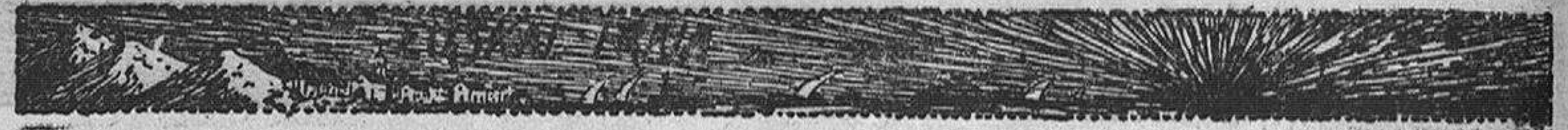
Tras un prólogo en euskera, castellano y francés del editor, el P. Pierre Lhande, S. J. (actualmente profesor de literatura vasca en la Universidad de Toulouse), esta obra abarca dos partes distintas. La primera, *Euskaltzainideak*, da una reseña completa de todos los miembros de la Academia (titulares, honorarios y correspondientes)

con sus señas, fecha de admisión y una noticia biográfica y bibliográfica de los primeros, datos necrológicos, etc. La segunda, *Euskaltzaindia'ren batzarak*, trae un interesantísimo cuadro de los ensayos de creación de una Academia vasca que se hicieron en lo pasado hasta la constitución de la actual en Oñate y San Sebastián, y acaba con una relación detallada de cada una de las veintidós sesiones habidas durante su primer año de existencia.

Esta obra es indispensable para cualquiera que le interese al movimiento euskarólogo de estos últimos años, y creemos, además, que merece nuestro mayor encomio por ser quizás el mayor esfuerzo que se haya hecho jamás para adaptar el euskera al estilo que requieren las cuestiones literarias y académicas modernas.

Diríjense los pedidos a: Librería « San Ignacio de Loyola », Garibay, 28, Donostia (San Sebastián), remitiendo al mismo tiempo 0.55 para franqueo.

Otro tomo que abarca todos los trabajos leídos en sesiones por los señores académicos para ilustrar los puntos debatidos, se halla en prensa y saldrá dentro de dos meses.



Enlace Argul-Leunda

Un acontecimiento social

Mañana se verificará el enlace de la simpática señorita María Josefina Argul con nuestro consocio el doctor José Martín Leunda.

Se formará un nuevo hogar, netamente vasco, en el cual florecerán las mejores virtudes.

Es de todos conocida la actuación de la señorita de Argul en los círculos sociales, donde, más de una vez, nos hizo oír su armoniosa voz en conciertos y festivales de beneficencia, cuyo recuerdo gratisimo conservaremos siempre.

La boda será consagrada en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) a las 9 y 30 de la noche.

Actuarán como testigos por parte del novio, los señores: Juan José Leunda, Fernando Basaisteguy, doctor Maximiliano Martínez y por la novia, Inocencio Argul, Gaspar Argul y Alejandro Argul.

En la ceremonia religiosa, serán padrinos la señora Josefa Causade de Leunda y José M. Argul, padres de los contrayentes.

Para la reunión familiar que ha de verificarse en la magnífica residencia de los padres de la contrayente, han sido invitados solamente los parientes y personas de la intimidad de la familia de Argul. Aquella ha sido alhajada con gran gusto, y será, la noche de este casamiento, un verdadero edén, pletórico de juventud y de belleza.

Los jóvenes contrayentes vienen recibiendo inequívocas manifestaciones de simpatía de parte de sus numerosísimas relaciones que forman legión.

Ofrecemos a continuación las invitaciones que circulan en sociedad:

« José M. Argul y señora participan a usted y familia el enlace de su hija María Josefina con el doctor José Martín Leunda, y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa, que se efectuará el 31 del corriente a las 9 y 30 p. m., en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) ».

« Josefa C. de Leunda participa a usted y familia el enlace de su hijo José Martín con la señorita María Josefina Argul, y le invitan a pre-

senciar la ceremonia religiosa, que se efectuará el 31 del corriente a las 9 y 30 p. m., en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos). — Montevideo, Marzo de 1921 ».

« José M. Argul y señora participan a usted y familia el enlace de su hija María Josefina con el doctor José Martín Leunda, y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará el 31 del corriente a las 9 y 30 p. m., en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), y despues a la calle Carmen 1968. — Montevideo, Marzo de 1921.

« José Martín Leunda participa a usted su enlace con la señorita María Josefina Argul, y le invita a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará el 31 del corriente a las 9 y 30 p. m., en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos). — Montevidda, Marzo de 1921 ».

† D. Martín Miqueo

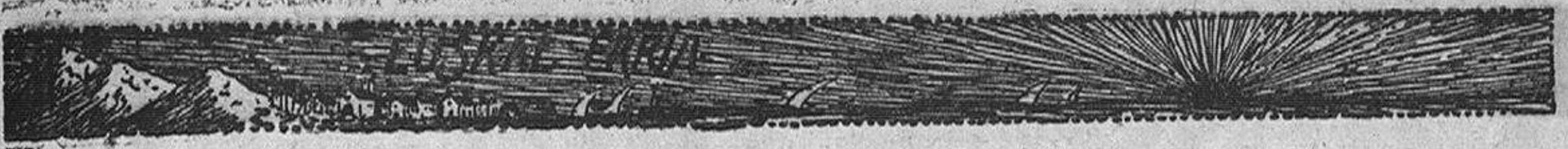
Ha fallecido este excelente caballero, hermano de nuestro consocio don Jacobo Miqueo. Hombre de una sola pieza, por sus bellas prendas personales se hizo querer en todo momento. Deja en pos de sí un recuerdo afectuoso que no ha de desvanecerse de cuantos tuvieron la dicha de tratarlo.

El sepelio de sus restos se vió sumamente concurrido. Haya paz sobre su tumba.

† María Arceluz de Labat

Penosa impresión ha causado en el vasto círculo de sus relaciones el fallecimiento de la señora María Arceluz de Labat, acaecido en esta capital el 25 del corriente después de soportar con resignación el proceso de una larga como cruel enfermedad. De un carácter comunicativo y afable, a la formación de su hogar consagró todos sus afanes, y en él se sintió feliz.

Vivió rodeada del respeto y la consideración general, pues era una dama cuyo pasaje por la vida ha de ser recordado con cariño, porque, para ella, no había mayor satisfacción que hacer el bien a sus semejantes, los pobres. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido. Con tal motivo, las familias de Arceluz, Labat y Mendizábal, vienen recibiendo numerosas manifestaciones de condolencia.



GALERÍA DE LA MODA



TRES PEINADOS MODERNOS

Boda Gamboa-Cereijo

Ayer por la tarde se realizó el enlace de la señorita Alicia Gamboa con el señor Homero Cereijo, la que fué bendecida por el R. P. Bernardino Harispuru Arocena, Cura Rector de la Parroquia de María Auxiliadora, quien dirigió a los contrayentes sus votos de felicidad.

Por parte del novio, actuaron como testigos los señores Julio Fernández de la Sierra y Arturo Sierra Gil, y por la novia, Santiago Bonsignore y Pedro M. Novoa. Como padrinos, en la ceremonia religiosa, actuaron los padres de la contrayente D. Matías Gamboa y Rosa V. de Gamboa. Este enlace se verificó en la mayor intimidad, debido al duelo que aflige a la familia de Gamboa. Los jóvenes esposos fueron favorecidos con numerosos regalos de subido valor.

Enlaces

Hemos recibido la siguiente participación que, con placer, reproducimos:

— Miguel J. Gascue y Carmelita Aguerondo de Gascue participan a Vd. su efectuado enlace y le ofrecen su casa. — Las Acacias, Estación Cerro Chato, Marzo de 1921.

Enfermos

Enferma la señora Catalina B. de Bertiz.

Viajeros

Hemos tenido el agrado de recibir la visita del señor Juan Lázaro y Omart llegado recientemente de Elizondo, caballero que nos fué presentado por el señor D. Lorenzo Zabaleta. Demorará un mes en nuestra capital. Al desearle una grata estadía entre nosotros, le presentamos nuestros saludos.

— Regresó de su estancia en Mal Abrigo, el Ingeniero Agrónomo Dionisio Garmendia en compañía de su esposa la señora Juana Bentancourt de Garmendia.

— Brevemente llegará del Salto el señor Andrés Gallero en compañía de su esposa la señora María Gallino de Gallero, quienes, a mediados de este mes, se dirigirán a Europa en viaje de placer, para visitar las principales ciudades.

— Para el Salto partió la señora María Aliseri de Polto en compañía de su hijita Chichí.

— De Piriápolis, donde pasaron una semana, regresó el señor Guillermo Fullana en compañía de su esposa la señora Leonilda Figari de Fullana y de su pequeña hija.

Agradecimiento

Los deudos de Pedro Legorburu — en la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradecen las manifestaciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

CASA DE MODAS

"LA URUGUAYA" de L. Rodriguez

Sombreros en terciopelo y moflón. Formas, fieltros, modelos selectos. — Se hacen vestidos sobre medida y se atienden pedidos de lutos. — Taller de reformas.

1066—CALLE URUGUAY—1066
Entre Río Negro y Paraguay



Consejo Directivo

ACTA N.º 353

SESIÓN DEL 29 DE MARZO DE 1921

Presidiendo el señor Matías Gamboa, y con asistencia de los miembros Juan Mochó, Juan Harambure Tissier, doctor Francisco Cortabarría, Fermín Hernandorena, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar que desempeñó la Secretaría y el Director de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 352.

— El señor Eugenio J. Cazeaux, dió cuenta de la misión que se le encomendara ante el propietario de la Confitería « Petit Versailles ».

— Las señoritas Francisca y Josefa Legorburu, envían una expresiva nota de agradecimiento relacionada con la muerte de su querido padre nuestro consocio D. Pedro Legorburu.

— La Hermana Eustaquia de Echeverría envía una nota al Consejo relacionada con la fundación del Colegio. Pasa a las Comisiones de Beneficencia y de Señoras.

— Se leyeron las disposiciones que se adelantarán en la Revista social del 30 de Marzo, con otras consideraciones.

Propónense como socios, en las condiciones reglamentarias :

Pedro Jauregulberry (hijo), Activo, N.º 1801, presentado por los señores José Liendo y Juan Gogorza.

Romeo Noseda, Cooperador, N.º 1802, R. Vilabrá y Juan Gogorza.

Enrique Barquín, Cooperador, N.º 1803, por R. Vilabrá y Juan Gogorza.

Bernardino F. Curti, Cooperador, N.º 1804, por Solano Alaniz y Manuel Mujica.

Eduardo Raimondi, Cooperador, N.º 1805, por Carlos Zaffaroni y C. Erreguerena.

Carlos L. Isnardi, Cooperador, N.º 1806, por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Celiar López, Cooperador, N.º 1807, por Cefe-rino Eizmendi y A. M. Delgado.

Rivera Prieto, Cooperador, N.º 1808, por Cefe-rino Eizmendi y A. M. Delgado.

Angel Villanueva, Cooperador, N.º 1809, por Carlos Redlich y Pedro Lujambio.

Eduardo M. Graña, Cooperador, N.º 1810, por Víctor Blasco y Felipe T. Bordach.

Mariano Arbizu, Activo, N.º 1811; Juan P. Liugeri, Cooperador, N.º 1812; Manuel Liugeri, Cooperador, N.º 1813; Agustín Corsino, Cooperador, N.º 1814; Juan Corsino, Cooperador, N.º 1815, presentados por los señores Felipe Bordach y Juan Gogorza.

— Concédese tarjeta de transeúnte en favor del señor Juan Lázaro y Omart, con residencia en Elizondo.

— Autorízanse los pagos siguientes :

A Muñoz y C. ^a	\$ 2.60
» Saturnino Pintos Ríos	» 4.50
» Greinferbery	» 3.00

— Penetran en la sala de sesiones los miembros siguientes de la Comisión de Fiestas, señores Manuel Mujica, Eulogio Arin, Ignacio Galdós y Antonio Mariezcurrena, con quienes se cambian ideas acerca del mejor éxito de la fiesta social.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

OSASUNERAKO

Guk uste degun baño aundlaguak dira beti lau gauza :

Gure urtiak, gure zorrak, gure etsagak eta gure utzaldiyak.

* * *

— Gizona, ori moskorra!

— Eranda, aizkidia, eranda!

EUGENIO J. CAZEAUX
CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.
Administra bienes.
Hace toda clase de operaciones
sobre campos, etc

Escritorio: calle Paysandú 1520



Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

Calle Cuareim N.º 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

SAGARDA SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.
MONTEVIDEO

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

1970 - Cuareim - 1978
MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

LA VIZCANA

- DE -

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CALLE URUGUAY 1074

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

CIGARRILLOS

CLAVIER

ALTA CALIDAD

—SE—

La gran Marca Uruguaya

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguay 259 Central. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oídos, narices y garganta Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

Dr. Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sífilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Sarandí 510. — Teléf La Uruguay 1708 (Central)

GARAGE DEL CENTRO

— DE —

Luis Aizpuru

Taller Mecánico de alta precisión

Depósito de Automóviles con o sin limpieza. — Compra-venta de Automóviles nuevos y usados. — Venta de Bencina, Aceites, Grasas, estopa y accesorios en general. — Arreglo de Automóviles y Lanchas.

Calle BUENOS AIRES 415. - Montevideo

Teléfono: La Uruguay 1963 - Central

RESTAURANT "ESKUAL ECHEA"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases

de Pedro Irolart y Cía.

Servicio de minutas a todas horas. — La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros. — Tranvías a todas direcciones. — A veinte metros de las dos salidas de la estación del F. C. — Precios sumamente módicos.

1733 - CALLE PARAGUAY - 1736

Montevideo.

Teléf. La Uruguay 808 - Aguada

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista — Maldonado 1495. — Extracciones sin dolor. — Horas de consulta, de 9 a 12 a. m., y de 2 a 6 p. m

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. D^o regreso de su viaje a Europa ha reanudado su tareas profesionales. — Yí, núm 1290 esq. San Jos

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf La Uruguay 907 (Cent

Beramendi, Zubillaga y C.^a — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzainzó.

Enrique Munné y Cía. — Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712. — Escritorio: Paraná 717. — Depósito de futos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissier. — Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Teléfono: «La Uruguay» 131 - Unión.

Martin Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MEDANOS N.º 1590

Teléfono: URUGUAYA 2161 - Cordón

MONTEVIDEO.

VITRAUX D'ART

PINTADO A FUEGO

Grabados sobre Vidrios,

Cristales y Marmorette

ERNESTO ZAVAGLIA

Paysandú 1597, esq. Piedad

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguay» 1161 (Cordón)

TIENDA
"San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono Uruguay 2281 (Central)

SASTRERÍA

DE

AGUSTIN OLAIZ

SASTRE DE SEÑORAS

Casa especial en Casimires Franceses e
Ingleses. — Cortador Diplomado en la Aca-
demia Bernardi de Buenos Aires. — Precios
equitativos.

Calle RIO BRANCO, 1313 y 1315

MONTEVIDEO

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central

Casilla Correo 188—MONTEVIDEO.

Almacén de Tanco y Ochotorena

Calle CERRITO esq. Juan C. Gómez

Vinos Navarros de calidad superiorísima.
Aguardientes de Tafalla. Alubias de Lum-
bier y Sanguesa, blancas y rojas. Jamones
al natural, sin sal, finísimos de hatella
(Navarra). Chorizos de Pomplona, y de-
más especialidades de la región vasco na-
varra.

¡VISÍTESE ESTA CASA

Panadería de MONTE ROJO

DE

JOSE M. ECHEZARRETA

Especialidad en pan y galleta para la campaña

PRECIOS MÓDICOS

2065 - Calle Bequeló - 2069

Teléf. «La Uruguay» 623 (Aguada).

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202 esq. Canelones 951-957

Teléfono « La Uruguay » 1978 (Central)

Mercadería de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

LOS PEDIDOS DE CAMPAÑA SON ATENDIDOS
CON PREFERENCIA

66 "LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE

DE

ARIN Hermanos

Especialidad en materiales para
piezas mecánicas y artículos de Ferrete-
ría en general

Calle Paraguay N.º 2402, esq. General
Caraballo

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguay N.º 1370 (Aguada)

PIANOS

y Pianos automáticos

Hay de distintas marcas y todos garantidos

PRECIOS MÓDICOS

Métodos, estudios y piezas en todas edi-
ciones. — Guitarras, violines y toda clase
de instrumentos.

ENRIQUE ELIZALDE

SARANDI 477—Frente al Correo

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono: «La Uruguaya» 909 (Central)



Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751 esq. Gabo
Teléfono: «La Uruguaya» 1139 (Corcór)



Mariezcurrrena Años

MONTEVID

Pídase el exquisito
Vermouth Oyama
Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional
de California en 1915

Pidan el exquisito LICOR
IZARRA
Fine Hendaye de los Vascos
P. BORDES
CALLE 25 DE AGOSTO 411

Rodolfo Go
CIRUJANO DENTISTA
Horas de consulta:
de 9 a 12 y de 2 a 6. Urugu

EL BRETE "Juan B. Bidegaray"

Para operar, curar, castrar, marcar, vacunar y descornar hacienda

UNICO PRIVILEGIADO POR NUESTRO SUPERIOR GOBIERNO

Acaba de obtener por las positivas ventajas que reúne, la más justa recompensa en la reciente Exposición Agrícola Industrial Sud-Americana, habiéndosele adjudicado el

PREMIO CAMPEON Y PRIMER PREMIO

Hechos que demuestran claramente la superioridad de este aparato.

Señor Hacendado: diríjase Vd. a esta casa que es la
ESPECIALISTA EN ARTICULOS RURALES

Fabricación de Bañaderos Garrapaticidas de madera dura desmontables
Modelo exclusivo de la Casa. — Instalaciones completas para Estancias y Cabañas

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY" MIGUELETE 1111 al 1145 - Montevideo.
Frente a la Estación del Ferro-Carril,

Visite Vd. el SALÓN DE EXPOSICIÓN de la Casa

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación de Navarra. — PAMPLONA, ESPAÑA.

FORTE PAGO.